

Abgesehen von dem Studium Nr. 1 über die Verteilung der Uebersetzungs- Dolmetscher- und Generalsekretariatskosten haben wir noch 3 andere Studien durchgefuehrt, von denen wir eine Kopie beilegen.

Bei Studium Nr. 2 werden nur die Teilnehmer und Technischen Experten berücksichtigt; das bedeutet bei dem XXII Wettbewerb im ganzen 411 Personen. Man muss bedenken, dass die erwähnten Kosten sich je nach der Anzahl Personen, die in den verschiedenen Sprache Dokumente bekommen vergrössern oder verringern.

Die Materialmenge verändert sich auch, sowie die Anzahl der eingestellten Personen (Uebersetzer, Dolmetscher, Sekretärinnen etc.), denen Honorar zu zahlen ist.

Wir haben die Studien 3 und 4 gemacht, damit sie orientieren und als Vergleich für 1 und 2 dienen, damit man einen Gesamteindruck im Moment der Entscheidung über diejenigen Kriterien bekommen kann, auf die Verteilung dieser Kosten zu gründen ist.

Madrid, 17.9.1975

Generalsekretariat



FINANZIERUNG DER KOSTEN
für Simultan-Dolmetschen,
für Übersetzungen, und
für das Generalsekretariat

Personen, die in die Durchführung des Wettbewerbs einbezogen
sind (Wettbewerber plus Experten): 411.

Proportionelle Aufteilung, in %, auf die verschiedenen Länder

S T U D I U M N R. 2

Bundesrepublik Deutschland ...	$\frac{100}{411} \times 43 = 10,46 \%$
Osterreich	$\frac{100}{411} \times 20 = 4,86 \%$
Belgien	$\frac{100}{411} \times 21 = 5,10 \%$
Korea	$\frac{100}{411} \times 36 = 8,75 \%$
China	$\frac{100}{411} \times 21 = 5,10 \%$
Spanien	$\frac{100}{411} \times 38 = 9,24 \%$
USA	$\frac{100}{411} \times 9 = 2,18 \%$
Frankreich	$\frac{100}{411} \times 18 = 4,37 \%$
Niederlande	$\frac{100}{411} \times 28 = 6,81 \%$
Iran	$\frac{100}{411} \times 11 = 2,67 \%$
Irland	$\frac{100}{411} \times 28 = 6,81 \%$
Italien	$\frac{100}{411} \times 18 = 4,37 \%$
Japan	$\frac{100}{411} \times 35 = 8,51 \%$
Liechtenstein	$\frac{100}{411} \times 9 = 2,18 \%$
Luxemburg	$\frac{100}{411} \times 13 = 3,16 \%$
England	$\frac{100}{411} \times 24 = 5,83 \%$
Schweiz	$\frac{100}{411} \times 39 = 9,48 \%$



FINANZIERUNG DER KOSTEN
für Simultan-Dolmetschen,
für Übersetzungen, und
für das Generalsekretariat

Proportionelle Aufteilung gemäss der Anzahl Wettbewerber jedes Landes (in %).

S T U D I U M N R. 3

Bundesrepublik Deutschland ...	$\frac{100}{292} \times 28 =$	9,58 %
Osterreich	$\frac{100}{292} \times 14 =$	4,79 %
Belgien	$\frac{100}{292} \times 16 =$	5,47 %
Korea	$\frac{100}{292} \times 25 =$	8,56 %
China	$\frac{100}{292} \times 15 =$	5,13 %
Spanien	$\frac{100}{292} \times 27 =$	9,24 %
USA	$\frac{100}{292} \times 9 =$	3,08 %
Frankreich	$\frac{100}{292} \times 12 =$	4,10 %
Niederlande	$\frac{100}{292} \times 19 =$	6,50 %
Iran	$\frac{100}{292} \times 8 =$	2,73 %
Irland	$\frac{100}{292} \times 20 =$	6,84 %
Italien	$\frac{100}{292} \times 11 =$	3,76 %
Japan	$\frac{100}{292} \times 26 =$	8,90 %
Liechtenstein	$\frac{100}{292} \times 7 =$	2,39 %
Luxemburg	$\frac{100}{292} \times 8 =$	2,73 %
England	$\frac{100}{292} \times 21 =$	7,19 %
Schweiz	$\frac{100}{292} \times 26 =$	8,90 %



FINANZIERUNG DER KOSTEN
für Simultan-Dolmetschen,
für Übersetzungen, und
für das Generalsekretariat

Proportionelle Aufteilung gemäss der Anzahl Einwohner jedes
Landes (in %).

	<u>S T U D I U M</u>	<u>N R. 4</u>	
Bundesrepublik Deutschland ...	$\frac{100}{648.682}$	x 61,00 =	9,39 %
Osterreich	$\frac{100}{648.682}$	x 7,80 =	1,20 %
Belgien	$\frac{100}{648.682}$	x 9,80 =	1,50 %
Korea	$\frac{100}{648.682}$	x 31,00 =	4,77 %
China	$\frac{100}{648.682}$	x 14,90 =	2,29 %
Spanien	$\frac{100}{648.682}$	x 33,30 =	5,12 %
USA	$\frac{100}{648.682}$	x 186,50 =	28,72 %
Frankreich	$\frac{100}{648.682}$	x 50,00 =	7,70 %
Niederlande	$\frac{100}{648.682}$	x 12,80 =	1,97 %
Iran	$\frac{100}{648.682}$	x 20,50 =	3,15 %
Irland	$\frac{100}{648.682}$	x 2,90 =	0,44 %
Italien	$\frac{100}{648.682}$	x 54	8,31 %
Japan	$\frac{100}{648.682}$	x 102,0	15,70 %
Liechtenstein	$\frac{100}{648.682}$	x 0,022 =	0,003 %
Luxemburg	$\frac{100}{648.682}$	x 0,36 =	0,005 %
England	$\frac{100}{648.682}$	x 55,50 =	8,54 %
Schweiz	$\frac{100}{648.682}$	x 6,30 =	0,97 %



F I N A N Z I E R U N G

Vergleichende Zusammenfassung der Ergebnisse aus den 4 Studien.
Die Ergebnisse stehen auf der Basis von Ptas. 2.000.000, in
abgerundeten 1000. Peseten.

Länder	Studium 1	Studium 2	Studium 3	Studium 4
Bundesrepublik Deutschland	216	209	192	198
Osterreich	99	97	96	24
Belgien	75	102	109	30
Korea	178	175	171	95
China	103	102	103	46
Spanien	187	185	185	102
USA	40	44	62	574
Frankreich	90	87	82	154
Niederlande	139	136	130	39
Iran	54	53	55	63
Irland	138	136	137	9
Italien	92	87	75	166
Japan	171	170	178	314
Liechtenstein	43	44	48	0,6
Luxemburg	66	63	55	1
England	112	117	144	171
Schweiz	195	190	178	19



AUFTEILUNG DER 2.000.000 PESETEN, VOM GENERALSEKRETARIAT VERANSCHLAGTE UeBERSETZUNGS- UND SIMULTAN-DOlMETSCH-KOSTEN, EINGEREICHT AUF DER SITZUNG DES ORGANISATIONS-RATES VOM 20. SEPTEMBER 1975.

(25% der zwei Millionen Peseten werden gemäss Beschluss des Rates, vom 27. April 1973, zu gleichen Teilen aufgeteilt, und die übrigen 75% in Übereinstimmung mit dem vom Generalsekretariat vorgelegten Studium Nr. 2. Hier wird die Anzahl der am XXII. Internationalen Berufswettbewerb teilnehmenden Wettbewerber und Experten, getrennt, in Betracht gezogen.)

Land	25%	Koeff.	75% W + E	Insgesamt Peseten
B.R. DEUTSCHLAND	29.411.-	10'47	157.050.-	186.461.-
ÖSTERREICH	29.411.-	4'87	73.050.-	102.461.-
BELGIEN	29.411.-	5'10	76.500.-	105.911.-
KOREA	29.411.-	8'76	131.400.-	160.811.-
CHINA	29.411.-	5'10	76.500.-	105.911.-
SPANIEN	29.411.-	9'25	138.750.-	168.161.-
USA	29.411.-	2'19	32.850.-	62.261.-
FRANKREICH	29.411.-	4'38	65.700.-	95.111.-
NIEDERLANDE	29.411.-	6'81	102.150.-	131.561.-
IRAN	29.411.-	2'68	40.200.-	69.611.-
IRLAND	29.411.-	6'81	102.150.-	131.561.-
ITALIEN	29.411.-	4'38	65.700.-	95.111.-
JAPAN	29.411.-	8'51	127.650.-	157.061.-
LIECHTENSTEIN	29.411.-	2'19	32.850.-	62.261.-
LUXEMBURG	29.411.-	3'17	47.550.-	76.961.-
ENGLAND	29.411.-	5'85	87.750.-	117.161.-
SCHWEIZ	29.411.-	9'48	142.200.-	171.611.-
INSGESAMT	499.987.-	100'00%	1.500.000.-	1.999.987.-